

melcareTM

+++++

MANUKA⁺ WOUND GEL[®]

+++++

Instructions For Use

Mode d'emploi

Gebrauchsanweisung

Instrucciones de uso

Istruzioni per l'uso

Modo de uso

Käyttöohjeet

Gebruiksaanwijzing

Användning

Brugsanvisning

Instruktioner

Instrukcja
użytkowania

使用説明書

사용 지침

使用说明

تعليمات الاستخدام

دستور العمل

+++++

REF: M0122

 **Melcare Biomedical Pty Ltd**
451 West Mt Cotton Rd
MOUNT COTTON QLD 4165
AUSTRALIA

UK REP

Melcare (Europe) Ltd
Carpenter Court
1 Maple Rd, Bramhall
STOCKPORT SK7 2DH
ENGLAND

EC REP

MDSS GmbH
Schiffgraben 41
HANNOVER 30175
GERMANY

 Int Tel: +61 1300 26 11 33
info@melcare.com
www.melcare.com

UK CA CE 2797

STERILE R



MADE IN AUSTRALIA



MD

IFU0122
V04092025



Instructions For Use

Melcare's Manuka+ Wound Gel™ is a sterile dressing made from *Leptospermum* sp. honey (80%), plant derived hydrocolloids and a natural oil.

PRODUCT PROPERTIES

- Provides an antibacterial wound environment;
- Helps maintain wound pH;
- Assists in removal of slough and necrotic tissue;
- Rapidly removes malodour;
- Is non-adherent thus reducing trauma at dressing change.

INDICATIONS

Manuka Wound Gel™ is indicated as a contact layer for wounds such as:

- Venous ulcers;
- Pressure ulcers (I-IV);
- Diabetic Ulcers;
- 1st and 2nd degree burns;
- Surgical wounds
- Donor and recipient graft sites
- Sloughy, malodorous wounds
- General First Aid

DIRECTIONS FOR USE

1. Inspect and clean the wound using standard techniques.
2. Twist off cap and remove security seal.
3. Manuka Wound Gel™ should be applied liberally (e.g. for a 10cm x 10cm wound apply 20-25g of Manuka Wound Gel).
4. Manuka Wound Gel™ can be applied either directly to the wound or to a suitable dressing.
5. Avoid direct contact with the nozzle of the tube.
6. A non-adherent gauze should be applied to cover the Manuka Wound Gel™ with additional secondary dressings applied as required for absorbance of wound exudate.
7. Wound margins can be protected by a suitable barrier cream (Melcare's Derma Care™)
8. The frequency of changing will depend on the clinical circumstances and this can vary from more than once per day for draining wounds to up to 7 days for unsoiled dressings.

9. Manuka Wound Gel™ can be removed from the wound by rinsing with clean saline or tap water at dressing change.

OBSERVATIONS

Manuka Wound Gel™ provides natural debridement of the wound. The wound may therefore appear larger after the initial dressing change. The honey present in Manuka Wound Gel™ will be gradually diluted by exudate and absorbed into the secondary dressing.

CONTRAINDICATIONS/ PRECAUTIONS

Reserve tube for single patient use. Sterile unless package is opened or damaged.

Wounds subject to arterial insufficiency, diabetic conditions or signs of infection should be managed by a healthcare professional.

Any experience of a reaction other than a short lasting stinging sensation, remove the dressing and wash the affected area. Not for use on heavily exuding wounds.

Manuka Wound Gel™ is not recommended for body cavities. DO NOT use on patients with known hypersensitivity to honey. In the event of a slow or non-responding wound please seek medical advice.

Discard 3 months after opening

REPORTING

Any serious incident (death of a user or serious deterioration of a patient's health) in relation to this device should be reported to the manufacturer at the front of this document and the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is established.

HOW SUPPLIED

Supplied in a tube with screw cap.



Mode d'emploi

Le gel Manuka pour plaies de Melcare™ est une pommade stérile comportant du miel *Leptospermum* sp. (80%), des hydrocolloïdes à base de plante et une huile naturelle.

PROPRIÉTÉS DU PRODUIT

- Constitue un environnement antibactérien pour les plaies
- Aide à maintenir le pH de la plaie
- Aide à éliminer les tissus desquamants et nécrotiques
- Élimine rapidement les mauvaises odeurs
- Sa non-adhésion permet de réduire les traumatismes lors des changements de pansements.

INDICATIONS

Le gel Manuka pour plaies™ est indiqué en tant que couche de contact pour les plaies telles que :

- Ulcères veineux
- Ulcères de pression (I-IV)
- Ulcères diabétiques
- Brûlures au 1^{er} et au 2^e degré
- Plaies chirurgicales
- Sites de greffes des donneurs et des receveurs
- Plaies desquamantes, malodorantes
- Premiers soins généraux

MODE D'EMPLOI

1. Inspecter et nettoyer la plaie à l'aide des techniques standard.
2. Dévisser le capuchon et retirer l'opercule de sécurité.
3. Appliquer une quantité généreuse de gel Manuka pour plaies™ (par ex. pour une plaie de 10 cm x 10 cm, appliquer 20-25 g de gel Manuka pour plaies).
4. Il est possible d'appliquer le gel Manuka pour plaies™ soit directement sur la plaie soit sur un pansement adéquat.
5. Éviter tout contact direct avec l'embout du tube.
6. Appliquer un pansement de gaze non-adhésif pour recouvrir le gel Manuka pour plaies™ ainsi que, éventuellement, des pansements secondaires supplémentaires pour absorber tout exsudat.
7. Il est possible de protéger les berges des plaies à l'aide d'une crème protectrice adéquate (Derma Care™ de Melcare)
8. La fréquence de changement des pansements dépendra des circonstances cliniques et peut aller de plus d'une fois par jour pour les plaies drainantes jusqu'à

7 jours pour les pansements non-souillés.

9. Il est possible de retirer le gel Manuka pour plaies™ de la plaie en le rinçant à l'aide d'eau saline ou d'eau du robinet propre lors du changement de pansements.

REMARQUES

Le gel Manuka pour plaies™ permet un débridement naturel de la plaie. Il se peut donc que la plaie semble être plus grande après le changement initial de pansement. Le miel présent dans le gel Manuka pour plaies™ sera progressivement dilué par l'exsudat et absorbé dans le pansement secondaire.

CONTRE-INDICATIONS/ PRÉCAUTIONS D'EMPLOI

Utiliser le tube pour un seul patient uniquement.

Stérile à moins que l'emballage n'ait été ouvert ou endommagé.

Les plaies sujettes à une insuffisance artérielle, à des troubles diabétiques ou à des signes d'infection doivent être soignées par un professionnel de la santé.

En cas de réaction autre qu'une sensation de brûlure de courte durée, retirer le pansement et laver la zone affectée.

Ne pas utiliser pour les plaies à forte exsudation.

Le gel Manuka pour plaies™ n'est pas recommandé pour les cavités corporelles.

NE PAS UTILISER chez les patients hypersensibles au miel. En cas de plaie guérissant lentement ou ne réagissant pas, prière de consulter un professionnel de la santé.

Jeter 3 mois après l'ouverture.

SIGNALEMENT

Tout incident grave (décès ou grave détérioration de la santé de l'utilisateur/du patient) lié à ce produit doit être signalé au fabricant figurant au recto de ce document ainsi qu'à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel réside l'utilisateur/le patient.

EMBALLAGE

Produit fourni dans un tube avec bouchon à vis.



Gebrauchsanweisung

Melcare's Manuka+ Wound Gel™ ist eine sterile Wundsalbe aus *Leptospermum* sp. Honig (80%), pflanzlichem Hydrocolloid und einem natürlichen.

PRODUKTEIGENSCHAFTEN

- Sorgt für ein antibakterielles Wundmilieu;
- Unterstützt die Beibehaltung des pH-Werts;
- Fördert den Abbau von Schorf und nekrotischem Gewebe;
- Beseitigt schnell übelriechende Gerüche;
- Haftet nicht an der Wunde und sorgt somit für eine Verringerung von Trauma bei Verbandswechsel.

INDIKATIONEN

Manuka Wundgel™ ist indiziert als Wundauflage für Verletzungen wie:

- Venöse Geschwüre;
- Druckgeschwüre (I-IV);
- Diabetische Geschwüre;
- Verbrennungen ersten und zweiten Grades;
- Chirurgische Wunden
- Spalthautentnahmestellen und Transplantat-Empfängerstellen
- Übelriechende, schorfige Wunden
- Allgemeine Erste Hilfe Versorgung

ANWENDUNG

1. Inspizieren und säubern Sie die Wunde nach Standardmethode.
2. Drehen Sie den Verschluss auf und entfernen Sie das Sicherheitssiegel.
3. Manuka Wundgel™ sollte großzügig aufgetragen werden (auf eine 10cm x 10cm große Wunde tragen Sie z.B. bitte 20-25g Manuka Wundgel auf).
4. Manuka Wundgel™ kann entweder direkt auf die Wunde oder auf einen geeigneten Verband aufgetragen werden.
5. Vermeiden Sie direkten Kontakt der Tube mit der Wunde.
6. Nicht-haftender Verbandsmull sollte zur Abdeckung des Manuka Wundgels™ angelegt werden, eventuell in Verbindung mit zusätzlichem Verbandsmaterial zur Aufnahme von Wundexsudat.
7. Wundränder können durch das Auftragen einer geeigneten Hautschutzcreme geschützt werden (Melcare Derma Care™ Hautschutzcreme)
8. Die Häufigkeit der Erneuerung hängt von den klinischen Gegebenheiten ab. Sie kann zwischen mehrmals täglich bei nässenden Wunden und bis zu 7 Tagen bei sauberen Verbänden

variieren.

9. Manuka Wundgel™ lässt sich von der Wunde durch Spülung mit Kochsalzlösung oder Leitungswasser bei Verbandswechsel entfernen.

OBSERVATIONS

Manuka Wound Gel™ provides natural debridement of the wound. The wound may therefore appear larger after the initial dressing change. The honey present in Manuka Wound Gel™ will be gradually diluted by exudate and absorbed into the secondary dressing.

GEGENANZEIGEN/

VORSICHTSMASSNAHMEN

Tube bitte nur für einen Patienten benutzen.

STERIL, so lange die Packung ungeöffnet und nicht beschädigt ist. Wunden bei Patienten mit arterieller Insuffizienz, bei Diabetikern und jenen, die Anzeichen einer Entzündung zeigen, sollten unter ärztlicher Aufsicht behandelt werden. Sollte eine Reaktion auftreten, die über einen kurzen brennenden Schmerz hinausgeht, entfernen Sie bitte den Verband und waschen Sie die betroffene Stelle. Nicht zur Anwendung bei stark exsudierenden Wunden geeignet. Manuka Wundgel™ ist nur zur äußerlichen Anwendung empfohlen. NICHT bei Patienten mit bekannter Honig-Unverträglichkeit anwenden. Sollte die Wunde nur sehr langsam oder gar nicht auf die Behandlung ansprechen, ziehen Sie bitte einen Arzt zu Rate.

Bitte entsorgen Sie das Produkt 3 Monate nach Öffnung.

MELDEVERFAHREN

Unerwünschte Wirkungen (Todesfälle oder schwere Gesundheitsschädigung) im Zusammenhang mit diesem Produkt sind dem auf der Vorderseite dieses Beipackzettels angegebenen Hersteller sowie der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats zu melden, in dem der/die Anwender/in und/oder Patient/in wohnhaft ist.

BEHÄLTNIS

Tube mit Schraubverschluss.



Instrucciones de uso

El gel de manuka para heridas de Melcare (Manuka Wound Gel™) es un vendaje estéril hecho a partir de miel *Leptospermum sp.* (80%), hidrocoloides derivados de plantas y un aceite natural.

PROPIEDADES DEL PRODUCTO

- Proporciona un ambiente antibacteriano para la herida;
- Ayuda a mantener el pH de la herida;
- Asiste en la extracción de esfacelo y tejido necroso;
- Elimina el mal olor rápidamente;
- No es adherente y por lo tanto reduce el trauma al cambiar el vendaje.

INDICACIONES

Manuka Wound Gel™ está indicado como capa de contacto para heridas tales como:

- Úlceras venosas;
- Úlceras por presión (I-IV);
- Úlceras diabéticas;
- Quemaduras de primer y segundo grado;
- Heridas quirúrgicas
- Sitios donantes y receptores de injertos
- Heridas con esfacelo y mal olor
- Primeros auxilios generales

INDICACIONES DE USO

1. Revisar y limpiar la herida con técnicas estándares.
2. Desenroscar la tapa y sacar el precinto de seguridad.
3. Aplicar una cantidad abundante de Manuka Wound Gel™ (por ejemplo, para una herida de 10 cm x 10 cm, aplicar 20-25 g de Manuka Wound Gel)
4. Se puede aplicar Manuka Wound Gel™ directamente en la herida o en un vendaje adecuado.
5. Evitar el contacto directo con la boquilla del tubo.
6. Aplicar una gaza no adherente para cubrir el Manuka Wound Gel™. Aplicar vendajes secundarios según sea necesario para absorber el exudado de la herida.
7. Los bordes de la herida pueden ser protegidos con una crema protectora adecuada (Derma Care™ de Melcare)
8. La frecuencia con la que se debe cambiar el vendaje dependerá de las circunstancias clínicas, y puede variar entre más de una vez por día en el caso de heridas con secreciones hasta 7 días en el caso de vendajes no ensuciados.

9. Para quitar el Manuka Wound Gel™ de la herida, enjuagar con agua del grifo o solución salina limpia al cambiar el vendaje.

OBSERVACIONES

Manuka Wound Gel™ proporciona un desbridamiento natural de la herida. Por lo tanto, la herida puede parecer más grande después del primer cambio de vendaje. La miel presente en el Manuka Wound Gel™ será diluida gradualmente por el exudado y será absorbida en el vendaje secundario.

CONTRAINDICACIONES / PRECAUCIONES

Utilizar el tubo en un solo paciente. Estéril siempre y cuando el paquete no esté abierto o dañado. Las heridas en personas con afecciones diabéticas, con insuficiencias arteriales o signos de infección deben ser tratadas por un profesional de la salud. Si experimenta alguna reacción, más allá de una sensación de escozor de corta duración, quitar el vendaje y lavar el área afectada. No utilizar en heridas con mucho exudado. No se recomienda utilizar Manuka Wound Gel™ en cavidades corporales. NO utilizar en pacientes con hipersensibilidad a la miel. Si la herida no responde al tratamiento o responde lentamente, consultar a un profesional de la salud. Desechar 3 meses después de su apertura.

NOTIFICACIÓN

Cualquier incidente grave (fallecimiento o deterioro grave de la salud de un paciente) relacionado con este dispositivo debe ser notificado al fabricante indicado al comienzo de este documento y a la autoridad competente del Estado miembro en el que se encuentre el usuario y/o el paciente.

PRESENTACIÓN

Presentado en un tubo con tapa de rosca.



Istruzioni per l'uso

Il Manuka Wound Gel™ di Melcare è un gel sterile per la medicazione delle ferite a base di miele *Leptospermum sp.* (80%), idrocolloidi derivati dalle piante e un olio naturale.

PROPRIETÀ DEL PRODOTTO

- Offre un ambiente antibatterico alle ferite.
- Aiuta a mantenere il pH delle ferite.
- Contribuisce alla rimozione del tessuto lasso e necrotico.
- Elimina rapidamente il cattivo odore.
- Non aderisce, e pertanto riduce il trauma al momento del cambio della medicazione.

INDICAZIONI

Il Manuka Wound Gel™ è indicato come strato di contatto per ferite quali:

- Ulcere venose.
- Ulcere da pressione (I-IV).
- Ulcere dovute al diabete.
- Ustioni di primo e secondo grado.
- Ferite chirurgiche.
- Siti di innesto del donatore e del ricevente.
- Ferite con distacco di materiale necrotico e maleodoranti.
- Primo soccorso generico.

MODALITÀ D'USO

1. Esaminare e pulire la ferita utilizzando le tecniche standard.
2. Svitare il tappo e rimuovere il sigillo di sicurezza.
3. Il Manuka Wound Gel™ va applicato in quantità abbondanti (ad esempio, per una ferita di 10 cm x 10 cm, applicare 20-25 g di Manuka Wound Gel™).
4. Il Manuka Wound Gel™ può essere applicato direttamente sulla ferita o su una medicazione idonea.
5. Evitare il contatto diretto con l'ugello del tubetto.
6. Ricoprire il Manuka Wound Gel™ con una garza non aderente, e applicare ulteriori medicazioni secondarie in base alla necessità per assorbire l'essudato della ferita.
7. I margini della ferita possono essere protetti con una crema barriera idonea (Derma Care™ di Melcare).
8. La frequenza del cambio della medicazione dipende dalle circostanze cliniche e può variare da più di una volta al

giorno per le ferite drenanti fino a 7 giorni per le medicazioni non sporche.

9. Il Manuka Wound Gel™ può essere rimosso dalla ferita risciacquando con soluzione fisiologica o acqua di rubinetto pulita al momento del cambio della medicazione.

OSSERVAZIONI

Il Manuka Wound Gel™ consente di sbrigliare le ferite in modo naturale. La ferita potrà quindi apparire più estesa dopo il cambio iniziale della medicazione. Il miele presente nel Manuka Wound Gel™ verrà gradualmente diluito dall'essudato e assorbito nella medicazione secondaria.

CONTROINDICAZIONI/ PRECAUZIONI

Non utilizzare lo stesso tubetto per più di un paziente.

Sterile a meno che la confezione non sia aperta o danneggiata.

Le ferite soggette a insufficienza arteriosa, condizioni diabetiche o segni di infezione devono essere gestite da un operatore sanitario. In caso di reazione diversa da una breve sensazione di bruciore, rimuovere la medicazione e lavare la zona interessata.

Non utilizzare su ferite fortemente essudanti.

Il Manuka Wound Gel™ non è consigliato per le cavità corporee.

NON utilizzare su pazienti con ipersensibilità nota al miele.

In caso di ferita che risponde in modo lento o non risponde affatto alle cure, consultare l'operatore sanitario.

Gettare dopo 3 mesi dall'apertura.

SEGNALAZIONI

Qualsiasi evento grave (decesso di un utente o grave deterioramento della salute di un paziente) in relazione a questo dispositivo deve essere segnalato al fabbricante indicato in testa al presente documento e all'autorità competente dello Stato membro in cui si trova l'utente e/o il paziente.

MODALITÀ DI FORNITURA

Fornito in tubetto con tappo a vite.



Modo de uso

O Manuka Wound Gel™ da Melcare é um penso estéril composto por mel de *Leptospermum sp.* (80%), hidrocolóides de origem vegetal e um óleo natural.

PROPRIEDADES DO PRODUTO

- Proporciona um ambiente antibacteriano na ferida;
- Ajuda a manter o pH da ferida;
- Favorece a remoção de crostas e tecido necrótico;
- Elimina rapidamente o mau odor;
- Não adere à ferida, reduzindo o trauma durante a troca do penso.

INDICAÇÕES

O Manuka Wound Gel™ está indicado como camada de contacto para feridas tais como:

- Úlceras venosas;
- Úlceras de pressão (graus I a IV);
- Úlceras diabéticas;
- Queimaduras de 1.º e 2.º grau;
- Feridas cirúrgicas;
- Locais dadores e recetores de enxertos;
- Feridas com crostas e fétidas;
- Primeiros socorros gerais.

MODO DE UTILIZAÇÃO

1. Inspeccionar e limpar a ferida segundo as técnicas convencionais.
2. Rodar a tampa para abrir e remover o selo de segurança.
3. Aplicar generosamente o Manuka Wound Gel™ (ex.: para uma ferida de 10 cm x 10 cm, aplicar 20-25 g do Manuka Wound Gel).
4. O Manuka Wound Gel™ pode ser aplicado diretamente sobre a ferida ou sobre um penso adequado.
5. Evitar o contacto direto do bico do tubo com a ferida.
6. Deve ser aplicada uma gaze não aderente para cobrir o Manuka Wound Gel™, coloque pensos secundários adicionais conforme necessário para absorver o exsudado da ferida.
7. As margens da ferida podem ser protegidas com um creme de barreira adequado (ex.: Derma Care™ da Melcare).
8. A frequência da mudança do penso dependerá das circunstâncias clínicas, podendo variar entre mais do que uma vez ao dia, no caso de feridas com exsudado, e até sete dias, em situações em que o penso se mantenha limpo.

9. O Manuka Wound Gel™ pode ser removido durante a mudança do penso com soro fisiológico ou água da torneira limpa.

OBSERVAÇÕES

O Manuka Wound Gel™ promove o desbridamento natural da ferida. Como tal, poderá parecer que a ferida está maior após a primeira troca do penso. O mel presente no Manuka Wound Gel™ será diluído gradualmente pelo exsudado e absorvido pelo penso secundário.

CONTRAINDICAÇÕES/ PRECAUÇÕES

Cada tubo destina-se a um único paciente.

Produto esterilizado, salvo se a embalagem estiver aberta ou danificada.

Feridas em que haja insuficiência arterial, condições diabéticas ou sinais de infeção devem ser acompanhadas por um profissional de saúde.

Em caso de qualquer reação diferente de uma ligeira sensação temporária de ardor, remover o penso e lavar a área afetada.

Não utilizar em feridas com exsudação intensa.

O Manuka Wound Gel™ não é indicado para cavidades corporais.

NÃO utilizar em doentes com hipersensibilidade conhecida ao mel.

Em caso de ferida com cicatrização lenta ou ausente, procurar aconselhamento médico. Eliminar 3 meses após a abertura.

NOTIFICAÇÃO DE INCIDENTES

Qualquer incidente grave (morte do utilizador ou deterioração significativa da saúde de um paciente) relacionado com este dispositivo deve ser comunicado ao fabricante (mencionado na frente deste documento) e à autoridade competente do Estado-Membro onde o utilizador e/ou paciente se encontre.

APRESENTAÇÃO:

Fornecido num tubo com tampa de rosca.



Käyttöohjeet

Melcaren Manuka Wound Gel™ on steriili haavageeli, joka on valmistettu *Leptospermum sp.* -hunajasta (80 %), kasvipööräisistä hydrokolloideista ja luonnonöljystä.

TUOTTEEN OMINAISUUDET

- Luo haavalle antibakteerisen ympäristön;
- Auttaa ylläpitämään haavan pH-arvoa;
- Avustaa märkivän ja nekroottisen kudoksen poistamisessa;
- Poistaa nopeasti pahanhajuiset hajut;
- Ei takerru haavaan vähentäen sidoksen vaihdon aiheuttamaa trauma.

INDIKAATIOT ELI KÄYTTÖAIHEET

Manuka Wound Gel™ on tarkoitettu seuraavien haavojen kosketuskerrokseksi:

- Laskimohaavat;
- Painehaavat (I-IV);
- Diabeettiset haavat;
- 1. ja 2. asteen palovammat;
- Leikkaushaavat
- Yksittäinen tuubi on tarkoitettu potilaskohtaiseen käyttöön.
- Märkivät, pahanhajuiset haavat
- Yleinen ensiapu

KÄYTTÖOHJEET

1. Tarkasta ja puhdista haava tavanomaisilla menetelmillä.
2. Avaa korkki kiertämällä ja poista turvasinetti.
3. Manuka Wound Gel™ -geeliä tulee levittää runsaasti (esim. 10 cm x 10 cm:n kokoiseen haavaan levitetään 20-25 g Manuka Wound Gel -geeliä).
4. Manuka Wound Gel™ -geeliä voidaan levittää joko suoraan haavaan tai sopivaan sidokseen.
5. Vältä suoraa kosketusta tuubin suuttimen kanssa.
6. Manuka Wound Gel™ -geeli tulee peittää takertumattomalla sidoksella ja tarvittaessa peittää lisäsidoksilla haavaeritteiden imeytymiseksi.
7. Haavan reunoja voidaan suojata sopivalla suojavaiteella (Melcaren Derma Care™).
8. Vaihtotiheys riippuu kliinisistä olosuhteista ja voi vaihdella useammasta kuin yhdestä kerrasta päivässä vuotavien haavojen kohdalla, ja jopa 7 päivään puhtaiden sidosten kohdalla.

9. Manuka Wound Gel™

voidaan poistaa haavasta huuhtelemalla se puhtaalla suolaliuoksella tai vesijohtovedellä sidoksen vaihdon yhteydessä.

HAVAINNOT

Manuka Wound Gel™ puhdistaa haavan luonnollisella tavalla. Haava voi tästä syystä näyttää suuremmalta ensimmäisen sidoksen vaihtokerran jälkeen. Manuka Wound Gel™ -geelissä oleva hunaja laimenee vähitellen eritteiden vaikutuksesta ja imeytyy lisäsidokseen.

VASTA-AIHEET/VAROTOIMET

Yksittäinen tuubi on tarkoitettu potilaskohtaiseen käyttöön. Steriili, ellei pakkaus ole avattu tai vahingoittunut.

Verenkierron vajaatoiminnasta, diabeteksesta tai infektion oireista altistuneet haavat on hoidettava terveydenhuollon ammattilaisen toimesta. Jos havaitset muunlaisia reaktioita kuin lyhytaikaista kirvelyä, poista side ja puhdista kyseinen alue.

Ei sovellu käytettäväksi voimakkaasti vuotaviin haavoihin. Manuka Wound Gel™ -geeliä ei suositella käytettäväksi kehon onteloissa.

ÄLÄ käytä potilaille, joilla on tunnettu yliherkkyys hunajalle. Jos haava paranee hitaasti tai ei parane lainkaan, hakeudu lääkäriin.

Hävitä 3 kuukauden kuluttua avaamisesta.

ILMOITTAMINEN

Kaikista vakavista tapahtumista (esimerkiksi käyttäjän kuolema tai potilaan terveydentilan vakava heikkeneminen), jotka liittyvät tähän tuotteeseen, on ilmoitettava tämän asiakirjan alussa mainitulle valmistajalle sekä sen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttäjä ja/tai potilas asuu.

PAKKAUSMUOTO

Toimitetaan kierrekorkillisessa tuubissa



Brugsanvisning

Melcares Manuka Wound Gel™ er en steril sårbandage fremstillet af 80 % *leptospermum sp.* (Manuka) honning, plantebaserede hydrokolloider og en naturlig olie.

PRODUKTEGENSKABER

- Skaber et antibakterielt sårmiljø
- Bidrager til at opretholde pH-værdien i såret
- Hjælper med at fjerne sårbelægnings og nekrotisk væv
- Fjerner hurtigt ubehagelig lugt
- Klæber ikke og reducerer dermed trauma ved bandageskift.

INDIKATIONER

Manuka Wound Gel™ er angivet som et kontaktag til sår såsom:

- Venøse bensår
- Tryksår (I-IV)
- Diabetiske sår
- Første- og andengradsforbrændinger
- Kirurgiske sår
- Donor- og modtagersteder ved hudtransplantation
- Ildelugtende sår med henfaldent væv
- Generel førstehjælp

BRUGSANVISNING

1. Efterse og rens såret under anvendelse af standardmetoder.
2. Skru hæften af, og fjern sikkerhedsforseglingen.
3. Manuka Wound Gel™ bør påsmøres i generøse mængder (f.eks. til et sår på 10 cm x 10 cm påføres 20-25 g Manuka Wound Gel).
4. Manuka Wound Gel™ kan påsmøres enten direkte på såret eller på en egnet sårbandage.
5. Undgå direkte kontakt med tubens spids.
6. Ikke-klæbende gazebind skal anvendes til at dække Manuka Wound Gel™ med et sekundært lag forbinding efter behov til absorbering af sårvæske.
7. Sårkanterne kan beskyttes med en egnet barrierecreme (Melcares Derma Care™)
8. Hyppigheden af forbindingsskift afhænger af de kliniske forhold og kan variere fra mere end en gang dagligt ved væskende

sår til op til 7 dage ved rene forbindelser.

9. Manuka Wound Gel™ kan fjernes fra såret ved at skylle med rent saltvand eller postevand ved forbindingsskift.

OBSERVATIONER

Manuka Wound Gel™ fremmer naturlig debridering af såret. Såret kan derfor forekomme større efter det første forbindingsskift. Honningen i Manuka Wound Gel™ vil gradvist blive fortyndet af sårvæske og absorberet i den sekundære forbinding.

KONTRAINDIKATIONER/ FORHOLDSREGLER

Tuben er beregnet til én patients brug.

Produktet er sterilt, medmindre emballagen er åbnet eller beskadiget.

Sår, der skyldes arteriel insufficiens, diabetes eller tegn på infektion, bør tilses af en professional sundhedsperson. Ved oplevelse af anden reaktion end en kortvarig svie fjernes forbindingen og det berørte område vaskes. Må ikke anvendes på kraftigt væskende sår. Manuka Wound Gel™ anbefales ikke til brug i kropshuler. **MÅ IKKE ANVENDES** på patienter med kendt overfølsomhed over for honning. Søg læge ved langsom eller manglende sårheling.

Bortskaffes 3 måneder efter åbning

INDBERETNING

Enhver alvorlig hændelse (dødsfald hos en bruger eller alvorlig forværring af en patients helbredstilstand) i forbindelse med dette produkt skal indberettes til producenten (se forsiden af dette dokument) samt til den kompetente myndighed i det medlemsland, hvor brugeren og/eller patienten er bosat.

LEVERINGSFORM

Leveres i en tube med skruelåg.



Gebruiksaanwijzing

Manuka Wound Gel™ van Melcare is een steriele wondbedekking vervaardigd van honing van *Leptospermum sp.* (80%), hydrocolloïden van plantaardige herkomst en een natuurlijke olie.

PRODUCTEIGENSCHAPPEN

- Creëert een antibacteriële wondomgeving;
- Draagt bij aan de pH-regeling van de wond;
- Helpt bij de verwijdering van fibrineus en necrotisch weefsel;
- Verwijdert snel nare geuren;
- Is niet-hechtend, zodat de verbandwisseling met minder trauma gepaard gaat.

INDICATIES

Manuka Wound Gel™ is geïndiceerd als een contactlaag voor wonden zoals:

- Veneuze ulcera
- Drukulcera (I-IV)
- Diabetische ulcera
- 1e- en 2e-graads brandwonden
- Operatiewonden
- Donor- en bestemmingsplaats van huidtransplantaten
- Fibrineuze, onaangenaam ruikende wonden
- Algemene eerste hulp

GEBRUIKSISTRUCTIES

1. Inspecteer en reinig de wond volgens standaardtechnieken.
2. Draai de dop van de tube en verwijder de veiligheidsverzegeling.
3. Breng een flinke hoeveelheid Manuka Wound Gel™ aan (voor een wond van 10 cm x 10 cm gebruikt u bijvoorbeeld 20 à 25 g Manuka Wound Gel).
4. Manuka Wound Gel™ kan rechtstreeks op de wond worden aangebracht, of op een geschikt verband..
5. Rechtstreeks contact met de tuit van de tube vermijden.
6. Dek de Manuka Wound Gel™ af met een niet-hechtend gaas, met daar overheen secundaire verbandlagen voor het absorberen van wondexsudaat zoals vereist.
7. De wondranden kunnen worden beschermd met een geschikte barrièrecreme (Derma Care™ van Melcare).
8. De wisselingsfrequentie van het verband hangt af van de klinische omstandigheden en kan uiteenlopen van meermalen per dag voor wonden waar nog wondvocht afkomt tot 7 dagen voor niet-vervulde verbanden.

9. Manuka Wound Gel™ kan van de wond worden verwijderd door deze bij de verbandwisseling af te spoelen met een schone oplossing van NaCl 0,9% of kraanwater.

OBSERVATIES

Manuka Wound Gel™ verschaft natuurlijk wonddebridement. Bij de eerste verbandwisseling kan de wond er daarom groter uitzien. De in Manuka Wound Gel™ aanwezige honing wordt geleidelijk verdund door exsudaat en geabsorbeerd door het secundaire verband.

CONTRA-INDICATIES/ VOORZORGSMAATREGELEN

Tube slechts voor één patiënt gebruiken.

Steriel, tenzij geopend of beschadigd.

Wonden die blootstaan aan arteriële insufficiëntie of diabetische omstandigheden dan wel tekenen van infectie vertonen, moeten door medisch deskundige personen worden behandeld.

Als de patiënt een reactie ondervindt, sterker dan een kortdurend prikkelend gevoel, verwijdert u het verband en wast u het betrokken gebied.

Niet voor gebruik op sterk exsuderende wonden.

Gebruik van Manuka Wound Gel™ in lichaamsholten wordt afgeraden.

NIET gebruiken bij patiënten met een bekende overgevoeligheid voor honing.

Bij een trage of niet reagerende wond dient u medisch advies in te winnen.

MELDEN

Elke ernstige gebeurtenis (overlijden van een gebruiker of ernstige verslechtering van de gezondheid van een patiënt) in verband met dit product dient te worden gemeld aan de fabrikant vermeld aan het begin van dit document en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/of patiënt is gevestigd.

GELEVERD

Geleverd in een tube met schroefdop



Användning

Manuka Wound Gel™ från Melcare är ett sterilt preparat framställt med *Leptospermum* sp. honung (80%), hydrokolloider från växter, och en naturlig olja.

PRODUKTENS EGENSKAPER

- Skapar en antibakteriell sårmiljö;
- Hjälper till att bevara sårets pH;
- Hjälper till att avlägsna sårskorpa och nekrotisk vävnad;
- Tar snabbt bort dålig odör;
- Fastnar inte, och minskar därmed trauma vid förbandsbyten.

INDIKATIONER

Manuka Wound Gel™ agerar som ett kontaktlager för:

- Venösa sår;
- Trycksår (I-IV);
- Diabetiska sår;
- Första och andragsbrännskador;
- Kirurgiska sår;
- Donations- och mottagarområden vid hudtransplantat;
- Svårläkta, illaluktande sår;
- Allmän första hjälpenvård.

BRUGSANVISNING

1. Undersök och rengör såret genom att använda standardmetoder.
2. Rid av locket och ta bort säkerhetsförseglingen.
3. Manuka Wound Gel™ bör appliceras generöst (t.ex. 20-25g Manuka Wound Gel™ för ett sår 10cm x 10cm i storlek).
4. Manuka Wound Gel™ kan appliceras antingen direkt på såret eller på ett lämpligt sårförband.
5. Undvik direkt kontakt med tubens munstycke.
6. Ett icke självhäftande sårförband bör appliceras för att täcka Manuka Wound Gel™ och sekundära förband bör användas efter behov för att absorbera sårvätska.
7. Sårkanter kan skyddas av en lämplig barriärkräm (Melcares Derma Care™)
8. Bytesfrekvensen beror på de kliniska omständigheterna och kan variera från mer än en gång per dag för att dränera sår, till upp till 7 dagar för rena förband.

9. Manuka Wound Gel™ kan avlägsnas från såret genom sköljning med ren saltlösning eller kranvatten vid förbandsbyte.

OBSERVATIONER

Manuka Wound Gel™ rengör såret på ett naturligt sätt. Såret kan därför verka större efter första förbandsbytet. Honungen som ingår i Manuka Wound Gel™ kommer gradvis att spä ut av vätska och absorberas i det sekundära förbandet.

MOTINDIKATIONER/ FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

Reservera tuben för behandling av en enda patient. Paketet är sterilt om det inte öppnas eller skadas.

Sår som uppstår i samband med artärinsufficiens, diabetiska tillstånd, eller som förefaller infekterade bör vårdas professionellt.

Vid annan reaktion än övergående sveda, avlägsna förbandet och tvätta det berörda området.

Skall inte användas på kraftigt vätskande sår.

Manuka Wound Gel™ rekommenderas inte för kroppshållrum.

ANVÄND INTE på patienter som är överkänsliga för honung.

Sök läkarvård vid långsamma eller svårläkta sår.

Kassera 3 månader efter att paketet öppnats.

RAPPORTERING

Alla allvarliga incidenter (om användaren dör eller om patientens hälsa allvarligt försämras) i samband med användningen av denna produkt ska rapporteras till den tillverkare som anges på framsidan av detta dokument och till den behöriga myndigheten i medlemsstaten där användaren och/eller patienten är bosatt.

Förpackning

Levereras i en tub försedd med skruvlock



Bruksanvisninger

Manuka Wound Gel™ fra Melcare er en steril sårgel laget av *Leptospermum* sp. honning (80%), plantebaserte hydrokolloider og en naturlig olje.

PRODUKTEGENSKAPER

- Gir et antibakterielt sårmiljø
- Bidrar til å opprettholde sårets pH-verdi
- Hjelper til med å fjerne fuktig og tørt nekrotisk vev
- Fjerner vond lukt raskt
- Er ikke klebende, noe som begrenser traume ved skifte av forbindelse

INDIKASJONER

Manuka Wound Gel™ er indisert som kontaktlag for sår som:

- Venøse leggsår
- Trykksår (grad I–IV)
- Diabetiske sår
- 1. og 2. grads forbrenning
- Kirurgiske sår
- Donor- og transplantatsteder
- Sår med fuktig nekrotisk vev og vond lukt
- Generell førstehjelp

BRUKSANVISNING

1. Følg vanlige prosedyrer for inspeksjon og rengjøring av såret.
2. Vri av hetten og fjern sikkerhetsforseglingen.
3. Påfør rikelig med Manuka Wound Gel™ (f.eks. 20–25 g for et sår på 10 cm x 10 cm).
4. Manuka Wound Gel™ kan påføres direkte på såret eller på en egnet forbindelse.
5. Unngå direkte kontakt mellom dysen og såret.
6. Manuka Wound Gel™ bør dekkes til med et ikke-klebende gasbind, og med ytterligere sekundærforbinding for å absorbere sårveske hvis behov.
7. Huden rundt såret kan dekkes med en egnet beskyttende hudkrem (Melcare's Derma Care™).
8. Hvor hyppig forbindingen må skiftes, avhenger av sårets tilstand. Dette kan variere fra flere ganger daglig ved væskende sår til opptil hver 7. dag for rene forbindinger.

9. Manuka Wound Gel™ fjernes fra såret ved å skylle med steril saltløsning eller rent springvann når forbindingen skiftes.

OBSERVASJONER

Manuka Wound Gel™ gir naturlig debridering av såret. Såret kan derfor virke større etter første skifte av forbindelse. Honningen i Manuka Wound Gel™ vil gradvis fortynnes av sårvesken og absorberes i sekundærforbindingen.

KONTRAINDIKASJONER / FORSIKTIGHETSREGLER

Tuben skal kun brukes til én pasient.

Sterilt med mindre emballasjen er åpnet eller skadet.

Sår med arteriell insuffisiens, diabetiske tilstander eller tegn på infeksjon skal behandles av kvalifisert helsepersonell.

Ved reaksjoner utover en kortvarig, sviende følelse, fjern forbindingen og vask det berørte området.

Skal ikke brukes på kraftig væskende sår.

Manuka Wound Gel™ er ikke anbefalt for bruk i kroppshulrom.

IKKE bruk på pasienter med kjent overfølsomhet for honning.

Ved langsom eller manglende sårtilheling, kontakt lege.

Skal kastes 3 måneder etter åpningsdato.

RAPPORTERING

Enhver alvorlig hendelse (dødsfall eller alvorlig forverring av pasientens helsetilstand) relatert til dette produktet skal rapporteres til produsenten vist på forsiden av dette dokumentet, samt til kompetent myndighet i det landet der brukeren og/eller pasienten befinner seg.

FORPAKNING

Leveres i tube med skruhetten.



Instrukcja użytkowania

Manuka Wound Gel™ marki Melcare to sterylny opatrunek wykonany z miodu manuka (*Leptospermum sp.*, 80%), hydrokoloidów pochodzenia roślinnego i naturalnego oleju.

WŁAŚCIWOŚCI PRODUKTU:

- zapewnia ochronę rany przed bakteriami;
- pomaga zachować odpowiednie pH rany;
- wspomaga usuwanie wysięku i tkanek martwiczych;
- szybko usuwa nieprzyjemny zapach;
- jest nieprzywierający, co pozwala zmniejszyć ból podczas zmiany opatrunku.

WSKAZANIA

Manuka Wound Gel™ jest wskazany do stosowania jako warstwa kontaktowa na rany takie jak:

- owrzodzenia żyłne;
- odleżyny (I-IV stopnia);
- stopa cukrzycowa;
- oparzenia I i II stopnia;
- rany pooperacyjne;
- rany po przeszczepie u dawcy i biorcy;
- rany ropiejące i o nieprzyjemnym zapachu;
- ogólne zastosowanie w ramach pierwszej pomocy.

SPOSÓB UŻYCIA

1. Najpierw obejrzeć ranę i oczyścić ją w standardowy sposób.
2. Odkręcić zakrętkę tubki i zdjąć plombę.
3. Nakładać Manuka Wound Gel™ obficie (np. na ranę o powierzchni 10 x 10 cm nałożyć 20-25 g żelu).
4. Manuka Wound Gel™ można nakładać bezpośrednio na ranę lub na odpowiedni opatrunek.
5. Należy unikać dotykania końcówki tubki.
6. Żel Manuka Wound Gel™ należy przykryć nieprzywierającą gazą, a w razie potrzeby dodatkowym opatrunkiem pochłaniającym wysięk z rany.
7. Wokół rany należy zastosować odpowiedni krem, który zapewni barierę ochronną (Derma Care™ marki Melcare).
8. Częstotliwość zmiany opatrunku zależy od stanu rany: codziennie lub częściej w przypadku ran sączących, aż do 7 dni w przypadku niezabrudzonego opatrunku.
9. Żel Manuka Wound Gel™

można zmyć z rany przez splukanie go czystą solą fizjologiczną lub pod bieżącą wodą podczas zmiany opatrunku.

OBSERWACJE

Manuka Wound Gel™ zapewnia naturalne oczyszczanie rany, po pierwszej zmianie opatrunku rana może się więc wydawać większa. Miód obecny w Manuka Wound Gel™ będzie się stopniowo rozpuszczał w wysięku i będzie wchłaniany przez zewnętrzny opatrunek.

PRZECIWSKAZANIA/OSTRZEŻENIA

Każdą tubkę należy stosować tylko u jednego pacjenta. Produkt jest sterylny do momentu otwarcia lub uszkodzenia opakowania.

Rany spowodowane niewydolnością żylną, cukrzycą lub z oznakami infekcji powinny być opatrywane przez personel medyczny.

W przypadku reakcji innej niż uczucie krótkotrwałego klucia lub pieczenia należy usunąć opatrunek i przemyć cały obszar, na którym wystąpiła niepożądana reakcja.

Nie stosować na rany z obfitym wysiękiem.

Manuka Wound Gel™ nie jest zalecany do stosowania w jamach ciała ludzkiego.

NIE STOSOWAĆ u pacjentów z nadwrażliwością na miód.

W przypadku wolnego gojenia lub braku poprawy należy zgłosić się do lekarza.

Wyrzucić produkt po 3 miesiącach od otwarcia.

ZGŁASZANIE DZIAŁAŃ NIEPOŻĄDANYCH

Wszelkie poważne działania niepożądane (śmierć pacjenta lub nagłe pogorszenie stanu zdrowia) związane z używaniem tego wyrobu medycznego należy zgłaszać do jego producenta i do stosownego organu danego państwa członkowskiego UE, w którym rezyduje użytkownik lub pacjent.

OPAKOWANIE

Produkt w tubce z nakrętką.

Melcare Manuka Wound Gel™ は、（マヌカ）ハニ *Leptospermum sp. 80* と植物由来の親水コロイド、天然オイルを原料とした滅菌済みの創傷被覆材（ドレッシング材）です。

製品特性

- ・ 抗菌作用で創部を保護する環境を形成
- ・ 創部のpH値安定に役立つ
- ・ スラフや壊死組織の除去を容易にする
- ・ 悪臭を迅速に除去
- ・ 非固着性のため創傷被覆材（ドレッシング材）交換時の痛みが少ない

使用目的

Manuka Wound Gel™は、以下のような創部に直接適用できます。

- ・ 静脈鬱滞性潰瘍
- ・ 褥瘡（Ⅰ度～Ⅳ度）
- ・ 糖尿病性潰瘍
- ・ Ⅰ度～Ⅱ度の熱傷（火傷）
- ・ 手術（外科）創傷
- ・ 皮膚などの移植術における提供者および被提供者の移植部位
- ・ 水分を含んだ黄白色の壊死組織（スラフ）や悪臭を伴う潰瘍、または
- ・ 一般的な応急処置として

使用方法

1. 創傷の状態を確認し標準的な方法で洗浄してください。
2. キャップを回して開栓し、セキュリティシールをはがしてください。
3. 創部に本品をたっぷり塗ってください。（目安は10cm四方に20～25g）
4. 本品は創部に直接適用するか、適切な創傷被覆材（ドレッシング材）に塗布してご使用ください。
5. チューブの口には直接触れないようにしてください。
6. 本品塗布後は非固着性のガーゼ等で覆ってください。また必要であれば滲出液を吸収する別の創傷被覆材

（ドレッシング材）を二次ドレッシングとして適用してください。

7. 創傷周辺部の保護にMelcareのDerma Care™などの適切なバリアクリームをご使用ください。

8. 交換頻度は、滲出液の吸収のため一日一回以上、汚れなければ週に一回と、臨床状態に応じて交換してください。

9. ドレッシング交換時に本品が創部に残っている場合、清潔な生理食塩水や水道水で洗い流して除去してください。

備考

Manuka Wound Gel™はその自然なデブリードメントを促す効果のため、創傷被覆材（ドレッシング材）の初回交換時には傷が当初より大きくなっている場合があります。本品のはちみつ成分が滲出液によって徐々に希釈され二次ドレッシング材に吸収されます。

禁忌/注意事項

動脈機能不全、糖尿病状態を伴う創傷、あるいは感染症の兆候が見られる創傷の場合は医療従事者による措置を受けてください。本品の使用において「一時的にしみる」以上の反応が見られる場合には使用を中止してその部分を洗浄してください。滲出液の多い創部には使用しないでください。本品は体腔への使用には不適切です。ハチミツに対して過敏性反応がある患者には絶対に使用しないでください。本品の使用において効果が現れるのが遅い、あるいは効果がない場合には医師の診察を受けてください。

開封後は特定患者専用のチューブとし、他の患者に対しては使用しないでください。

開封および損傷していない限り滅菌処理済みの製品です。開封後3ヶ月以上経過したものは廃棄してください。



사용 지침

Melcare's Manuka Wound Gel™은 *Leptospermum sp.* 꿀 (80%)과 식물 추출 하이드로콜로이드 및 천연 오일에서 만들어진 살균 드레싱입니다.

제품 특징

- 항박테리아 상처 환경을 제공
- 상처 pH 유지를 지원
- 피부 딱지 및 괴사 조직 제거 지원
- 악취를 신속하게 제거
- 접착력이 없으므로 드레싱 변경 시에 통증 감소

효능

Manuka Wound Gel™은 아래와 같은 증상의 상처를 위한 접촉층으로 필요합니다.

- 정맥궤양
- 욕창 (I-IV)
- 당뇨 욕창
- 1도 및 2도 화상
- 수술 상처
- 기증자 및 기증 대상자의 이식 부위
- 딱지 및 악취 상처
- 일반적인 응급조치

사용 지침

1. 표준 테크닉을 사용해서 상처를 검사하고 깨끗이 한다.
2. 뚜껑을 돌려 열고 보안 싸을 제거한다.
3. Manuka Wound Gel™을 충분히 바른다 (예: 10cm x 10cm 상처에는 20-25g의 Manuka Wound Gel을 바른다).
4. Manuka Wound Gel™은 상처에 직접 혹은 적합한 드레싱에 바를 수 있다.
5. 튜브의 노즐에 직접 접촉을 피한다.
6. Manuka Wound Gel™을 덮기 위해 접착력이 없는 거즈를 사용하고 필요하면 상처 분비물을 흡수하기 위해 부수적인 추가 드레싱을 적용한다.

7. 상처 가장자리는 적절한 차단 크림 (Melcare's Derma Care™)으로 보호할 수 있다.
8. 바꾸어 주는 횟수는 임상 상태에 따를 것이며 상처 배출을 위해서는 하루 두 번부터 깨끗한 드레싱의 경우는 1 주일까지 지속하며, 횟수를 달리하여 바꾸어 줄 수 있다.

9. Manuka Wound Gel™은 무균 식염수 혹은 수돗물을 사용하여 드레싱 변경시 상처를 세척하여 제거할 수 있다.

관찰

Manuka Wound Gel™은 상처 표면이 자연적으로 제거되도록 합니다. 따라서 상처는 첫 드레싱 변경 후에 더 크게 보일 수도 있습니다. Manuka Wound Gel™에 있는 꿀은 점차적으로 분비물에 의해 희석되며 부차적인 드레싱으로 흡수될 것입니다.

금기사항/주의

동맥혈부전, 당뇨 질환 혹은 감염 증상 등에 의한 상처는 보건 전문인이 관리해야 합니다. 단기간 진행되는 따끔거리는 감각 이외의 반응을 경험할 경우, 드레싱을 제거하고 상처 부위를 씻어냅니다. 과도하게 분비되는 상처에는 사용되지 않습니다. Manuka Wound Gel™은 체강에는 사용하지 않는 것이 좋습니다. 꿀에 과민반응이 있는 환자에게는 절대로 사용하지 않습니다. 반응하지 않거나 느리게 반응하는 상처의 경우, 의료 상담을 구하십시오.

튜브는 반드시 환자 일인 전용입니다.

패키지가 개봉되거나 손상되어 있지 않는 한 살균된 상태임. 개봉 후 3개월이 지나면 폐기하십시오.



使用说明

Melcare的Manuka Wound Gel™是经由澳洲茶树蜂蜜（80%）、植物萃取胶体和一种天然油而加工制成的无菌性敷料。

产品属性

- 提供抗菌性伤口环境；
- 帮助维持伤口的pH值；
- 协助清除腐肉与坏死组织；
- 迅速去除异味；
- 非粘附性，从而减少换药产生的疼痛。

适应症

Manuka Wundgel™ 适用作为伤口接触层，例如：

- 静脉溃疡；
- 压力性溃疡（I - IV）；
- 糖尿病溃疡；
- 一度和二度烧伤；
- 手术创伤
- 捐赠者和受赠者的移植部位

- 腐烂、恶臭的伤口
- 常规急救

使用指南

1. 使用标准技术检查并清理伤口。

2. 拧下瓶盖，取下安全密封。

3. **Manuka Wound Gel™** 应充分涂抹（例如：对于10厘米x10厘米的伤口涂抹20-25克**Manuka Wundgel™**）。

4. **Manuka Wound Gel™** 可以直接涂抹于伤口或涂抹于合适的敷料中。

5. 避免直接接触管口喷嘴。

6. 应使用非粘附性纱布覆盖**Manuka Wound Gel™**，并根据吸收伤口渗出液的需要而涂抹额外的二级敷料。

7. 可以通过合适的护肤脂保护伤口边缘（Melcare 的 **Derma Care™**）

8. 换药的频率视临床情况而定，从引流伤口的每天多次到洁净敷料的至多7天一次，各不相同。

9. 换药时，可以通过用洁净的生理盐水或自来水冲洗，将**Manuka Wound Gel™**从伤口处清除。

观察

Manuka Wound Gel™ 提供天然的伤口清创。因此初次换药后伤口可能会显得更大。**Manuka Wundgel™** 中存在的蜂蜜将通过渗出并被吸收进入二级辅料而逐渐稀释。

禁忌症/注意事项

伤口受动脉供血不足影响，糖尿病症状或有感染迹象，应由医疗从业人员进行处理。若感到任何除短暂持续的刺痛感以外的反应，请清除敷料并清洗患处。不可用于有大量渗出液的伤口。不建议将**Manuka Wound Gel™**用于体腔内。切勿给已知对蜂蜜过敏的患者使用。如果伤口愈合反应缓慢或无愈合反应，请就医。

保留管筒供单名患者使用。

如果包装未被打开或无破损则为无菌。打开3个月后废弃。



تعليمات الاستخدام

وصف المنتج

إن Melcare's Manuka Wound Gel™ عبارة عن ضمادة معقمة مصنوعة من عسل ليبنتوسبرم (٨٠%)، والغرويات المائية المشتقة من النباتات و الزيوت الطبيعية.

خصائص المنتج

- يوفر للجرح بيئة مضادة للبكتريا؛
- ويساعد في الحفاظ على درجة حموضة الجرح؛
- يساعد في التخلص من الخلايا التالفة والمتقرحة؛
- ويتخلص سريعاً من الروائح الكريهة؛
- كما أنه لا يلتصق لذا يحد من الألم عند تغيير الضمادة.

تعليمات

يشار إلى Manuka Wound Gel™ على أنه طبقة الاتصال مع الجروح مثل:

- التقرحات الوريدية؛
- تقرحات الضغط «القراش» (المستوي ١-٤)؛
- التقرحات الناتجة عن مرض السكري؛
- الحروق من الدرجة الأولى والثانية؛
- الجروح الناتجة عن العمليات الجراحية
- أماكن ترقيق الجلد للمتبرع والمتلقي
- الجروح المفتوحة كريهة الرائحة
- الإسعافات الأولية العامة

توجيهات الاستعمال

١. يفحص وينظف الجرح بالأساليب التقليدية.
٢. يفتح غطاء الأنبوبة وتنزع سداة الحماية.
٣. ينبغي أن يوضع Manuka Wound Gel™ بشكل متحرر (على سبيل المثال يوضع للجروح ١٠ سم X ١٠ سم ٢٠ - ٢٥ جرام من Manuka Wound Gel™).
٤. يمكن وضع Manuka Wound Gel™ بشكل مباشر أو مع ضمادة مناسبة.
٥. تجنب الاتصال المباشر مع فتحة الأنبوبة.
٦. ينبغي وضع شاش غير ملتصق لتغطية Manuka Wound Gel™ بضمادات ثانوية على النحو المطلوب لامتصاص إفرازات الجرح.

٧. يمكن حماية حواف الجرح بواسطة كريم وقاية مناسب (Melcare's Derma Care™).
٨. سيعتمد تكرار تغيير الضمادة على الحالة السريرية للجرح ويمكن أن يتباين هذا ما بين تغييرها أكثر من مرة يوميا للجروح التي تتضح بالإفرازات وحتى ٧ أيام للضمادات غير المتسخة.
٩. يمكن إزالة Manuka Wound Gel™ من الجرح عن طريق الشطف بالماء الملحي أو ماء الصنبور الجاري عند تغيير الضمادة.

ملاحظات

يوفر Manuka Wound Gel™ النظارة الطبيعية للجرح. لهذا قد يبدو الجرح أكبر من حجمه بعد تغيير الضمادة الأولية. فالعسل الموجود بـ Manuka Wound Gel™ سيمزج تدريجياً بالإفرازات ويتم امتصاصه في الضمادة الثانوية.

موانع الاستعمال/الاحتياطات

الجروح التي تخضع إلى قصور الشرايين، أو حالات مرض السكري أو علامات العدوى يجب أن تعالج من قبل أخصائي الرعاية الصحية. في حالة التعرض لأي رد فعل خلاف الشعور ببعض الوخز لفترة قصيرة، تنزع الضمادة وتغسل المنطقة المصابة. ولا يستخدم على الجروح التي تخرج إفرازات بشدة. لا ينصح باستخدام Manuka Wound Gel™ لتجويقات الجسم. لا يستخدم على المرضى الذين يعانون من حساسية ضد العسل. في حالة الجروح التي تلتئم ببطء أو لا تستجيب للعلاج يرجى التماس المشورة الطبية.

تحفظ الأنبوبة لاستخدام مريض واحد.

العبوة معقمة ما لم يتم فتحها أو إتلافها. يتم التخلص منها بعد ٣ أشهر من فتحها.

معرفی محصول:

ژل زخم مانوکا (محصول شرکت ملکر) باند استریلی می باشد که از عسل درخت لیتوسیرام (۸۰٪)، هیدروکلونید گیاهی و روغن طبیعی ساخته شده است.

ویژگی های محصول:

- فراهم کردن یک محیط ضد باکتری برای جراحات
- کمک به تثبیت PH در محیط زخم
- کمک به از بین بردن بافت مرده و پوسته پوسته شده
- برطرف کننده ی سریع بوی تعفن زخم
- دارا بودن خاصیت ضد چسبندگی که باعث کاهش آسیب های ناشی از تعویض پانسمان می شود.

موارد استفاده:

- ژل زخم مانوکا به عنوان یک لایه تماسی در موارد زیر مناسب می باشد:
- زخم های سیاهرگی
 - زخم بستر از نوع ۱-۴
 - زخم های ناشی از بیماری قند
 - زخم های سوختگی از نوع ۱ و ۲
 - زخم های بعد از جراحی
 - زخم های ناشی از پیوند اعضا
 - زخم های متعفن
 - و هرگونه زخم های ناشی از کمک های اولیه

نحوه استفاده:

- ۱- با استفاده از تکنیکهای استاندارد، زخم را بررسی و تمیز نمایید.
- ۲- برای باز کردن ژل مانوکا ابتدا کلاهک تیوب را پیچانده و بردارید و سپس لایه محافظ را بردارید.
- ۳- این ژل را باید به صورت یک لایه ضخیم روی پوست استفاده کنید (به عنوان مثال برای یک زخم به ابعاد ۱۰*۱۰ سانتی متر، می بایست ۲۰ تا ۲۵ گرم از این ژل را استفاده نمایید).
- ۴- ژل مانوکا میتواند به صورت مستقیم بر روی زخم و یا در زیر پانسمان مناسب، مورد استفاده قرار گیرد.
- ۵- از تماس مستقیم سر تیوب با زخم خودداری کنید.
- ۶- از گاز استریل نجسب برای پوشش ژل مانوکا استفاده نمایید. همچنین از یک لایه دیگر گاز استریل برای جذب ترشحات زخم در صورت نیاز استفاده نمایید.
- ۷- اطراف زخم را با کرم محافظ مناسب

(MELCARE'S DERMA CARE™)

محافظت نمایند.

- ۸- دوره تعویض پانسمان به شرایط توصیه های درمانی بستگی دارد که می تواند بیش از یک بار در روز برای زخمهای با ترشحات زیاد تا حداکثر ۷ روز برای پانسمان های بدون ترشح باشد.
- ۹- برای شستن زخم آغشته به ژل مانوکا، در زمان تعویض پانسمان، می توانید از آب نمک یا آب لوله استفاده نمایید.

ملاحظات :

ژل مانوکا خاصیت لایه برداری از زخم مرده را بصورت طبیعی دارا میباشد. به همین علت بعد از برداشتن اولین پانسمان زخم ممکن است بزرگتر شده باشد، عسلی که در این محصول وجود دارد تدریجاً با ترشحات زخم رقیق میشود و سپس در پانسمانهای بعدی جذب میشود.

موارد عدم استفاده:

زخم های اختلالات سرخرگی، زخم های مربوط به بیماری قند و یا آنهایی که علائم عفونی دارند، میبایست تحت نظر متخصص بهداشت باشند. در صورت بروز هرگونه واکنش به این محصول به جز سوزش های مانند نیش زدگی کوتاه مدت، پانسمان را بردارید و قسمت عفونی را بشوئید. این محصول مناسب زخمهایی که ترشحات زیاد دارند نمیشد. ژل زخم مانوکا برای حفره های بدن مناسب نمیشد. برای بیمارانی که به عسل حساسیت دارند استفاده نکنید. برای زخم هایی که دیر التیام می یابند به توصیه های پزشکی توجه کنید.

هر تیوب منحصر به مصرف یک بیمار میباشد.

استریلیزه میباشد مگر اینکه بسته باز شده و یا صدمه دیده باشد. سه ماه بعد از باز شدن به دور بیاندازید.